

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1950-1951.

Budget du Ministère des Colonies
pour l'exercice 1951.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,
PRINCE ROYAL,

exerçant les pouvoirs constitutionnels du Roi.

A tous, présents et à venir, SALUT !

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies
et de Notre Ministre des Finances, et de l'avis de
Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances est chargé de présen-
ter, en Notre Nom, aux Chambres législatives le
projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

Il est ouvert pour les dépenses de l'exercice 1951,
afférentes au budget du Ministère des Colonies et
énumérées au tableau ci-annexé, des crédits s'élevant
à la somme de 62.781.000 francs.

ART. 2.

Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et
par dérogation à l'article 15 modifié de la loi orga-
nique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846,
des avances de fonds successives d'un montant ne
dépassant pas 200.000 francs, dont il sera justifié
ultérieurement, peuvent être allouées au comptable
du service social chargé de la liquidation des dépenses
prévues à l'article 8 du budget.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1950-1951.

Begroting van het Ministerie van Koloniën
voor het dienstjaar 1951.

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,
KONINKLIJKE PRINS,

die de grondwettelijke macht van de Koning
uitoefent.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !

Op de voordracht van Onze Minister van Koloniën
en van Onze Minister van Financiën, en op in
Raad overlegd advies van Onze Ministers,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Financiën is gelast in Onze
Naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp
in te dienen waarvan de tekst volgt :

EERSTE ARTIKEL.

Voor de aan het dienstjaar 1951 verbonden en in
hierbijgaande tabel opgesomde uitgaven betreffende
de begroting van het Ministerie van Koloniën zijn
kredieten geopend die de som van 62.781.000 frank
belopen.

ART. 2.

Gezien het spoedeisend karakter der te voorziene
uitgaven en bij afwijking van het gewijzigd artikel 15
van de wet dd. 29 October 1846 op de inrichting van
het Rekenhof, kunnen achtereenvolgende geldvoor-
schotten van hoogstens 200.000 frank, die later
zullen verantwoord worden, worden toegestaan aan
de rekenplichtige van de sociale dienst die belast is
met de vereffening van de uitgaven voorzien op
artikel 8 van de begroting.

ART. 3.

Par dérogation à l'article 232 de la loi d'organisation judiciaire, les magistrats faisant partie de commissions, comités, jurys, etc..., peuvent toucher des jetons de présence et des indemnités au même titre que les personnes étrangères à l'ordre judiciaire.

Donné à Bruxelles, le 5 octobre 1950

ART. 3.

In afwijking van artikel 232 der wet betreffende de rechterlijke inrichting, mogen de magistraten, die deel uitmaken van commissies, comité's, jury's, enz... presentiegeld en vergoedingen ontvangen op dezelfde gronden als de personen die niet tot de Rechterlijke Macht behoren.

Gegeven te Brussel, 5 October 1950

BAUDOUIN.

PAR LE PRINCE ROYAL :

Le Ministre des Colonies,

VANWEGE DE KONINKLIJKE PRINS :

De Minister van Koloniën,

A. DEQUAE.

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

J. VAN HOUTTE.

(3)

[N° 5-XII]

**BUDGET DU MINISTÈRE DES COLONIES
POUR L'EXERCICE 1951.**

**BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN KOLONIËN
VOOR HET DIENSTJAAR 1951.**

BUDGET DU MINISTÈRE DES COLONIES POUR L'EXERCICE 1951.

Art.	DÉSIGNATION DE L'OBJET DES DÉPENSES ET DES SERVICES.	EXERCICE 1951. DIENSTJAAR 1951.	
		Montant des crédits par littera. (en milliers de fr.). — Bedrag der kredie- ten per littera. (in duizendtallen fr.).	Montant des crédits par article et par chapitre. (en milliers de fr.). — Bedrag der kredie- ten per artikel en per hoofdstuk. (in duizendtallen fr.).
	CHAPITRE I.		
	DEPENSES D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.		
	§ 1. — Rémunérations et indemnités.		
1	Traitement et frais de représentation du Ministre		425
2	Traitements et indemnités du personnel du Cabinet du Ministre		850
3	Services permanents. — Agents définitifs et temporaires :		
	1. Administration centrale	33.912	
	2. Services extérieurs	8.400	
			42.312
4	Services permanents. — Agents en disponibilité :		
	1. Administration centrale	760	
	2. Services extérieurs	1	
			761
5	Services temporaires. — Agents définitifs détachés et agents temporaires :		
	1. Administration centrale		2.400
6	Honoraires des avocats et des médecins. — Rémunération d'experts étrangers à l'Admi- nistration et prestations de tiers :		
	1. Administration centrale	50	
	2. Services extérieurs	340	
			390
7	Allocations et indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat (y compris les jetons de présence, les frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat) :		
	1. Administration centrale	216	
	2. Services extérieurs	1.158	
			1.374
8	Allocations et dépenses de service social		660
	TOTAL POUR LE § 1		49.172

BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN KOLONIËN VOOR HET DIENSTJAAR 1951.

Montant des crédits sollicités pour l'exercice 1950 (en milliers de fr.).	Dépenses probables de l'exercice 1949. (en milliers de fr.).	AANWIJZING VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN EN VAN DE DIENSTEN.	Art.
—	—		
Bedrag der voor het dienstjaar 1950 aangevraagde kredieten (in duizendtallen fr.).	Vermoedelijke uitgaven van het dienstjaar 1949 (in duizendtallen fr.).		
		HOOFDSTUK I.	
		UITGAVEN VAN ALGEMEEN BESTUUR.	
		§ 1. — Bezoldingen en Vergoedingen.	
425	425	Jaarwedde en representatiekosten van de Minister	1
1.100	953	Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet van de Minister . . .	2
		Vaste diensten. — Vastaangestelde en tijdelijke personeelsleden :	3
34.712	24.905	1. Hoofdbestuur.	
8.472	6.219	2. Buitendiensten.	
43.184	31.124		
		Vaste diensten. — Ter beschikking gesteld personeel :	4
1.306	1.363	1. Hoofdbestuur.	
79	94	2. Buitendiensten.	
1.385	1.457		
		Tijdelijke diensten. — Gedetacheerde vastaangestelde personeelsleden en tijdelijk personeel :	5
2.607	—	1. Hoofdbestuur.	
		Erelonen van advocaten en geneesheren. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden :	6
50	46	1. Hoofdbestuur.	
340	184	2. Buitendiensten.	
390	230		
		Allerhande toelagen en vergoedingen aan het Staatspersoneel (met inbegrip van de presentiegelden, reis- en verblijfkosten van de niet tot de Staatsdiensten behorende personen) :	7
15	—	1. Hoofdbestuur.	
1.110	749	2. Buitendiensten.	
1.125	749		
300	134	Toelagen en uitgaven voor maatschappelijk dienstbetoon	8
50.516	35.072	TOTAAL VOOR § 1.	

BUDGET DU MINISTÈRE DES COLONIES POUR L'EXERCICE 1951.

Art.	DÉSIGNATION DE L'OBJET DES DÉPENSES ET DES SERVICES.	EXERCICE 1951. DIENSTJAAR 1951.	
		Montant des crédits par littéra. (en milliers de fr.). — Bedrag der kredie- ten per littera. (in duizendtallen fr.).	Montant des crédits par article et par chapitre. (en milliers de fr.). — Bedrag der kredie- ten per artikel en per hoofdstuk. (in duizendtallen fr.).
	§ 2. — DÉPENSES DE MATÉRIEL ET AUTRES DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT.		
9	Eclairage, chauffage, force motrice, service des eaux, affranchissement de correspon- dance, télégrammes, abonnements et communications téléphoniques, transports, loyers, impositions, redevances et autres dépenses de consommation :		
	1. Administration centrale	815	
	2. Services extérieurs	429	1.244
10	Locaux, matériel et mobilier : dépenses d'entretien et d'équipement. — Fournitures de bureau autres que celles faites à l'intervention de l'O. C. F. — Acquisition d'ouvrages et de publications et abonnements aux journaux et publications officielles. — Impres- sions. — Reliures. — Achat d'uniformes :		
	1. Administration centrale	2.803	
	2. Services extérieurs	4.328	7.131
11	Publications effectuées par le Département :		
	2. Services extérieurs		650
12	Fournitures effectuées à l'intervention de l'O. C. F. :		
	1. Combustibles	1.621	
	2. Fournitures de bureau	513	
	3. Machines de bureau	262	
	4. Mobilier	—	2.396
13	Achat et utilisation des véhicules automoteurs, propriété de l'Etat :		
	1. mis à la disposition du Ministre et du Cabinet	375	
	2. mis à la disposition de l'Administration centrale	—	375
14	Dépenses afférentes aux déplacements :		
	1. Administration centrale	225	
	2. Services extérieurs	28	253

BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN KOLONIËN VOOR HET DIENSTJAAR 1951.

Montant des crédits sollicités pour l'exercice 1950 (en milliers de fr.).	Dépenses probables de l'exercice 1949 (en milliers de fr.).	AANWIJZING VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN EN VAN DE DIENSTEN.	Art.
—	—		
Bedrag der voor het dienstjaar 1950 aangevraagde kredieten (in duizendtallen fr.).	Vermoedelijke uitgaven van het dienstjaar 1949 (in duizendtallen fr.).		
		§ 2. — UITGAVEN VOOR MATERIELE BEHOEFTE EN ANDERE WERKINGSUITGAVEN.	
		Verlichting, verwarming, drijfkracht, waterdienst, frankering van brieven, telegrammen, abonnementen op de telefoon en telefoongesprekken, vervoer, huurgelden, belastingen en andere verbruiksuitgaven :	9
815	636	1. Hoofdbestuur.	
429	330	2. Buitendiensten.	
1.244	966		
		Lokalen, materieel en meubilair : uitgaven voor uitrusting en onderhoud. — Bureelbenodigdheden andere dan deze bemiddeld door het C. B. B. — Aanschaffen van werken en publicaties en abonnementen op dagbladen en officiële publicaties. — Drukwerken. — Inbindingen. — Aankoop van uniformen :	10
2.803	2.066	1. Hoofdbestuur.	
4.072	3.439	2. Buitendiensten.	
6.875	5.505		
		Door het Departement uitgevoerde publicaties :	11
650	575	2. Buitendiensten.	
		Benodigdheden geleverd door tussenkomst van het C. B. B. :	12
1.447	1.421	1. Brandstoffen.	
510	630	2. Bureelbenodigdheden.	
250		3. Bureelmachines.	
—	—	4. Meubilair.	
2.207	1.751		
		Aankoop en gebruik van motorvoertuigen, eigendom van de Staat :	13
350	250	1. ter beschikking gesteld van de Minister en het Kabinet.	
—	—	2. ter beschikking gesteld van het Hoofdbestuur.	
350	250		
		Uitgaven in verband met de verplaatsingen :	14
225	95	1. Hoofdbestuur.	
23	7	2. Buitendiensten.	
248	102		

BUDGET DU MINISTÈRE DES COLONIES POUR L'EXERCICE 1951.

Art.	DÉSIGNATION DE L'OBJET DES DÉPENSES ET DES SERVICES.	EXERCICE 1951. DIENSTJAAR 1951.	
		Montant des crédits par littera. (en milliers de fr.). — Bedrag der kredie- ten per littera. (in duizendtallen fr.).	Montant des crédits par article et par chapitre. (en milliers de fr.). — Bedrag der kredie- ten per artikel en per hoofdstuk. (in duizendtallen fr.).
15	Dépenses de formation professionnelle		10
16	Contentieux résultant de l'activité administrative du Département		50
17	Dépenses diverses d'administration		—
18	Travaux et fournitures de premier équipement :		
	1. Services permanents		950
19	Autres dépenses exceptionnelles :		
	1. Service social. — Premier équipement (<i>pour mémoire</i>)		—
	TOTAL POUR LE § 2		13.059
	TOTAL POUR LE CHAPITRE I		62.231
	CHAPITRE II. SUBVENTIONS.		
20	Subventions à caractère économique.		
21	Subventions de prévoyance sociale :		
	1. Fonds spécial d'allocations aux pionniers, vétérans et anciens coloniaux et à leur famille		500
22			
23			
24			
25	Subventions exceptionnelles :		
	Souscription de la métropole aux frais d'érection, à Léopoldville, d'un monument à la mémoire de Henry M. Stanley et de ses compagnons (<i>pour mémoire</i>)		—
	TOTAL POUR LE CHAPITRE II		500
	CHAPITRE III. TRAVAUX.		
26			
27			

BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN KOLONIËN VOOR HET DIENSTJAAR 1951.

Montant des crédits sollicités pour l'exercice 1950 (en milliers de fr.). — Bedrag der voor het dienstjaar 1950 aan-gevraagde kredieten (in duizendtallen fr.).	Dépenses probables de l'exercice 1949 (en milliers de fr.). — Vermoedelijke uitgaven van het dienstjaar 1949 (in duizendtallen fr.).	AANWIJZING VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN EN VAN DE DIENSTEN.	Art.
2	—	Uitgaven voor beroepsscholing	15
50	—	Geschillen voortvloeiend uit de administratieve bedrijvigheid van het Departement . .	16
—	—	Diverse bestuursuitgaven	17
		Werken en leveringen voor eerste uitrusting :	18
1.006	826	1. Vaste diensten.	
		Andere uitzonderingsuitgaven :	19
50	—	1. Maatschappelijk dienstbetoon. — Eerste uitrusting (<i>pro memorie</i>).	
12.682	9.975	TOTAAL VOOR § 2.	
63.198	45.047	TOTAAL VOOR HOOFDSTUK I.	
		HOOFDSTUK II.	
		TOELAGEN.	
		<i>Toelagen van economische aard.</i>	20
		Toelagen voor sociale voorzorg :	21
500	500	1. Bijzonder toelagenfonds voor pionniers, veteranen en oudkoloniale en voor hun familie.	
			22
			23
			24
		Uitzonderingstoelagen :	25
2.000	—	Deelname van het Moederland in de kosten voor oprichting, te Leopoldstad, van een gedenkteken tot aandenken van Henry M. Stanley en zijn genoten (<i>pro memorie</i>)	
500	500	TOTAAL VOOR HOOFDSTUK II.	
		HOOFDSTUK III.	
		WERKEN.	
			26
			27

BUDGET DU MINISTÈRE DES COLONIES POUR L'EXERCICE 1951.

Art.	DÉSIGNATION DE L'OBJET DES DÉPENSES ET DES SERVICES.	EXERCICE 1951. DIENSTJAAR 1951.	
		Montant des crédits par littera. (en milliers de fr.). — Bedrag der kredie- ten per littera. (in duizendtallen fr.).	Montant des crédits par article et par chapitre. (en milliers de fr.). — Bedrag der kredie- ten per artikel en per hoofdstuk. (in duizendtallen fr.).
	CHAPITRE IV.		
	AUTRES DEPENSES.		
28	Dépenses courantes :		—
29	Dépenses exceptionnelles :		
	1. Dépenses de toute nature relatives à la visite de chefs congolais dans la Métropole (frais de voyage, de séjour, de réception, présents, etc., en Afrique et en Belgique).		50
	TOTAL POUR LE CHAPITRE IV .		50
	TOTAL POUR LES DEPENSES ORDINAIRES DU MINISTERE DES COLONIES .		62.781

Vu et approuvé pour être annexé à notre arrêté
du 5 octobre 1950.

BAUDOUIN.

Par le Prince Royal :

Le Ministre des Colonies,

A. DEQUAE.

Le Ministre des Finances,

J. VAN HOUTTE.

BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN KOLONIËN VOOR HET DIENSTJAAR 1951.

Montant des crédits sollicités pour l'exercice 1950 (en milliers de fr.).	Dépenses probables de l'exercice 1949. (en milliers de fr.).	AANWIJZING VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN EN VAN DE DIENSTEN.	Art.
—	—		
Bedrag der voor het dienstjaar 1950 aan- gevraagde kredieten (in duizendtallen fr.).	Vermoedelijke uitgaven van het dienstjaar 1949. (in duizendtallen fr.).		
		HOOFDSTUK IV.	
		ANDERE UITGAVEN.	
—	—	Lopende uitgaven :	18
		Uitzonderingsuitgaven :	29
600	—	1. Allerhande uitgaven aangaande het bezoek van congolese hoofden aan het Moeder- land (reis-, verblijf-, ontvangstkosten, geschenken, enz., in Afrika en in België).	
600	—	TOTAAL VOOR HOOFDSTUK IV.	
66.298	45.547	TOTAAL VOOR DE GEWONE UITGAVEN VAN HET MINISTERIE VAN KOLONIËN.	

Ons bekend en goedgekeurd om te worden gevoegd bij ons besluit
van 5 October 1950

BAUDOUIN.

Vanwege de Koninklijke Prins :

De Minister van Koloniën,

A. DEQUAE.

De Minister van Financiën,

J. VAN HOUTTE.

PROGRAMME JUSTIFICATIF.**CHAPITRE PREMIER.****Dépenses d'Administration Générale.****§ 1. RÉMUNÉRATIONS ET INDEMNITÉS.**

ARTICLE 1. — *Traitement et frais de représentation du Ministre.*

Crédit sollicité : 425.000 francs.

Traitement	fr.	375.000
Indemnité pour frais de représentation		50.000
	Fr.	425.000

Application de l'arrêté du Régent du 24 février 1947, réglant les rémunérations des Ministres.

ART. 2. — *Traitements et indemnités du personnel du Cabinet du Ministre.*

Crédit sollicité : 850.000 francs.

Décomposition du crédit :

1 Chef de Cabinet	}	fr.	435.840
1 Chef de Cabinet adjoint.			
1 Secrétaire de Cabinet			
2 Attachés de Cabinet.			
1 Agent du groupe IV.			12.960
2 Agents du groupe III			25.920
5 Agents du groupe I			28.800
Personnel de maîtrise : 2 agents			27.360
		Fr.	530.880

Allocations familiales, de résidence, etc.	15.216
Sécurité sociale	15.000
Augmentations; nominations éventuelles	288.904

Total. . fr. 850.000

ART. 3. — *Services permanents. — Agents définitifs et temporaires.*

Crédit sollicité : 42.312.000 francs.

Voir sous annexe I le tableau de décomposition des dépenses.

1. Administration Centrale . . fr. 33.912.000

La diminution de 800.000 francs résulte de la réduction du poste prévu pour le recrutement à effectuer dans la limite du cadre; pour la détermination

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA.**EERSTE HOOFDSTUK.****Uitgaven van Algemeen Bestuur.****§ 1. BEZOLDIGINGEN EN VERGOEDINGEN.**

ARTIKEL 1. — *Jaarwedde en representatiekosten van de Minister.*

Aangevraagd krediet : 425.000 frank.

Jaarwedde	fr.	375.000
Vergoeding voor representatiekosten.		50.000
	Fr.	425.000

Toepassing van het besluit van de Regent van 24 Februari 1947, houdende regeling van de bezoldigingen van de Ministers.

ART. 2. — *Jaarweddën en vergoedingen van het personeel van het Kabinet van de Minister.*

Aangevraagd krediet : 850.000 frank.

Ontleding van het krediet :

1. Kabinetshoofd	}	fr.	435.840
1 Adjunct Kabinetshoofd			
1 Kabinetssecretaris			
2 Kabinetsattachés.			
1 Beampte van groep IV.			12.960
2 Beampten van groep III.			25.920
5 Beampten van groep I			28.800
Meesterspersoneel : 2 beampten			27.360
		Fr.	530.880

Kindertoelagen, standplaatsvergoeding, enz.	15.216
Maatschappelijke zekerheid	15.000
Verhogingen; gebeurlijke benoemingen	288.904

Totaal. . fr. 850.000

ART. 3. — *Vaste diensten. — Vastaangestelde en tijdelijke personeelsleden.*

Aangevraagd krediet : 42.312.000 frank.

Zie onder bijlage I de uiteenzettingstabel van de uitgaven.

1. Hoofdbestuur : 33.912.000 frank.

De vermindering van 800.000 frank vloeit voort : uit de vermindering van de voor de aanwerving binnen de perken van het kader voorziene post; voor

tion de la hauteur de ce poste, il a été tenu compte de ce qu'un certain nombre d'emplois seront vraisemblablement encore vacants au début de l'exercice 1951.

2. Services extérieurs fr. 8.400.000

La diminution de 72.000 francs, se décompose comme suit :

a) Musée du Congo belge :

Augmentation de 70.000 francs attribuable à la majoration du taux des allocations familiales, de foyer et de résidence (arrêté du Régent du 16 mars 1950) et à l'institution de l'allocation de la mère au au foyer. (Arrêté du Régent du 10 décembre 1949).

b) Laboratoire de Tervuren :

Diminution de 150.000 francs attribuable aux causes énumérées à l'article 3-1.

c) Ecole Coloniale :

Diminution de 42.000 francs résultant du jeu normal du recrutement envisagé.

d) Jardin Colonial :

Augmentation de 50.000 francs pour recrutement dans la limite du cadre.

ART. 4. — *Services permanents. — Agents en disponibilité.*

Crédit sollicité : 761.000 francs.

Voir sous annexe I le tableau de décomposition des dépenses.

1. Administration centrale. . . . fr. 760.000

Diminution de 546.000 francs.

Le nombre d'agents placés en disponibilité est en régression.

2. Services extérieurs fr. 1.000

Diminution de 78.000 francs, attribuable à la même cause.

ART. 5. — *Services temporaires. — Agents définitifs détachés et agents temporaires.*

Crédit sollicité : 2.400.000 francs.

1. Administration centrale. . . . fr. 2.400.000

Voir sous annexe I le tableau de décomposition des dépenses.

La création, auprès de l'Administration centrale, de deux services temporaires s'impose. Il est, en effet, nécessaire d' étoffer le Service des Approvision-

de de vaststelling van het bedrag van deze post, werd er rekening gehouden met het feit dat een zeker aantal bedieningen nog te begeven zullen zijn bij het begin van het dienstjaar 1951.

2. Buitendiensten fr. 8.400.000

De vermindering van 72.000 frank wordt verdeeld als volgt :

a) Museum van Belgisch Congo :

Vermeerdering van 70.000 frank te wijten aan de vermeerdering van het bedrag van de kindertoe-lagen, haard- en standplaatsvergoedingen (besluit van de Regent van 16 Maart 1950) en aan de instel-ling van de toelage van de moeder in het gezin. (Besluit van de Regent dd. 10 December 1949.)

b) Laboratorium van Tervuren :

Vermindering van 150.000 frank, te wijten aan de oorzaken opgesomd bij artikel 3-1.

c) Koloniale School.

Vermindering van 42.000 frank voortvloeiende uit de normale gang van de voorziene aanwerving.

d) Koloniale Tuin.

Vermeerdering van 50.000 frank voor aanwerving in de perken van het kader.

ART. 4. — *Vaste diensten. — Ter beschikking gesteld personeel.*

Aangevraagd krediet : 761.000 frank.

Zie onder bijlage I de uiteenzettingstabel van de uitgaven.

1. Hoofdbestuur. fr.. 760.000

Vermindering van 546.000 frank.

Het aantal der ter beschikking gestelde beambten krimpt in.

2. Buitendiensten fr. 1.000

Vermindering van 78.000 frank aan dezelfde oorzaak toe te kennen.

ART. 5. — *Tijdelijke diensten. — Gedetacheerde vast-aangestelde personeelsleden en tijdelijk personeel.*

Aangevraagd krediet : 2.400.000 frank.

1. Hoofdbestuur. fr. 2.400.000

Zie onder bijlage I de uiteenzettingstabel van de uitgaven.

Bij het Hoofdbestuur dienen twee tijdelijke dien-sten opgericht. Het is, inderdaad, noodzakelijk de Dienst der Voorraden te versterken, gezien de

nements, étant donné que le Service Central des commandes d'Afrique fonctionnera à Bruxelles; la composition définitive de ce service ne pouvant encore être déterminée, il a été décidé de créer actuellement un cadre temporaire. Par ailleurs, il est opportun de renforcer temporairement le Service de Comptabilité générale en vue de hâter l'établissement des comptes des budgets de la Colonie et du Ruanda-Urundi afférents à la période de guerre.

ART. 6. — *Honoraires des avocats et des médecins. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers.*

Crédit sollicité : 390.000 francs.

Montant inchangé.

Centrale Dienst der Bestellingen voor Afrika zich te Brussel zal vestigen; daar de eindelijke samenstelling van deze dienst vooralsnog niet kan bepaald worden, werd thans beslist een tijdelijk kader op te richten. Anderzijds, is het wenselijk tijdelijk de Dienst van Algemene Comptabiliteit te versterken, ten einde het opmaken van de begrotingsrekeningen van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi aangaande de oorlogsperiode te bespoedigen.

ART. 6. — *Erelonen van advokaten en geneesheren. Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden.*

Aangevraagd krediet : 390.000 frank.

Ongewijzigd bedrag.

	Honoraires de l'avocat du Département — <i>Erelonen van de advocaat van het Departement</i>	Honoraires de médecins spécialistes — <i>Erelonen van geneesheren- specialisten</i>	Conférenciers — <i>Voordracht- gevers</i>	Rémunération d'experts étrangers à l'Administrat. — <i>Bezoldigingen van niet tot de Administratie behorende deskundigen</i>	Totaux — <i>Totalen</i>
	(a)	(b)	(c)	(d)	
1. Administration centrale — <i>Hoofdbestuur</i> .	45.000	5.000	—	—	50.000
2. Services extérieurs — <i>Buitendiensten</i> :					
A. Musée du Congo Belge — <i>Museum van Belgisch-Congo</i>	—	—	35.000	80.000	115.000
B. Ecole Coloniale — <i>Koloniale School</i> .	—	—	—	225.000	225.000
TOTAUX — <i>TOTALEN</i> . . .	45.000	5.000	35.000	305.000	390.000

2-A c) Organisation de visites guidées du Musée : environ 200 conférences à 100 francs et 100 conférences à 150 francs.

2-A d) Rémunération d'études entreprises pour compte du Musée.

2-B d) Cours pratiques de seconde langue pour les candidats agents de l'Administration d'Afrique.

2-A c) Inrichting van geleide bezoeken in het Museum : ongeveer 200 voordrachten aan 100 frank en 100 voordrachten aan 150 frank.

2-A d) Bezoldiging van de voor rekening van het Museum ondernomen studies.

2-B d) Practische cursussen over de tweede taal ten bate van de kandidaten voor het Bestuur van Afrika.

ART. 7. — *Allocations et indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat (y compris les jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat).*

Crédit sollicité : 1.374.000 francs.

Augmentation de 249.000 francs.

ART. 7. — *Allerhande toelagen en vergoedingen aan het Staatspersoneel (met inbegrip van de presentiegelden, reis- en verblijfkosten van de niet tot de Staatsdiensten behorende personen).*

Aangevraagd krediet : 1.374.000 frank.

Vermeerdering van 249.000 frank.

	Indemnités, jetons de présence, frais de route et de séjour pour participation à des jurys de concours ou d'examens et à des commissions — Vergoedingen, presentiegelden en reiskosten voor deelneming aan de jury's voor vergelijkende of gewone examens en aan commissies	Allocations pour exercice de fonctions supérieures — Toelagen voor de uitoefening van hogere functies	Allocations pour travaux supplémentaires ou pour prestations spéciales, etc. — Toelagen voor bijkomende of speciale prestaties, enz.	Autres indemnités ou allocations — Andere vergoedingen of toelagen	Totaux — Totalen
	(a)	(b)	(c)	(d)	
1. Administration centrale — <i>Hoofdbestuur</i> :					
A. Hôtel ministériel — <i>Ministerieel hotel</i> .	—	—	3.300	—	3.300
B. Services — <i>Diensten</i>	2.000	200.000	10.700	—	212.700
2. Services extérieurs — <i>Buitendiensten</i> :					
A. Musée du Congo Belge — <i>Museum van Belgisch-Congo</i>	8.000	—	12.000	—	20.000
B. Ecole Coloniale — <i>Koloniale School</i> .	313.000	—	15.000	810.000	1.138.000
TOTAUX — <i>TOTALEN</i> . . .	323.000	200.000	41.000	810.000	1.374.000

1-A c) Allocation pour entretien du chauffage central.

1-B a) Jetons de présence du Président de la Chambre de Recours.

1-B b) Dépense nouvelle en application de l'arrêté du Régent du 12 avril 1950.

1-B c) Allocations pour prestations supplémentaires nécessitées par le fonctionnement du Comité départemental de consultation syndicale: 10.000 francs;

Allocation pour entretien du chauffage central: 700 francs.

1-A c) Vergoeding voor onderhoud van de centrale verwarming.

1-B a) Presentiegeld voor de voorzitter van de Raad van Beroep.

1-B b) Nieuwe uitgave bij toepassing van het besluit van de Regent van 12 April 1950.

1-B c) Toelagen voor bijkomende prestaties genoodzaakt door de werking van de departementale syndicale Raad van advies : 10.000 frank.

Toelage voor onderhoud van de centrale verwarming : 700 fr.

2-A a) Commission de surveillance du Musée :

Indemnité du secrétaire fr.	4.000
Jetons de présence, frais de route. . . .	4.000
Total. . fr.	8.000

2-A c) Allocations pour entretien nocturne du chauffage durant les périodes de grands froids (7.000 francs); allocation à un agent pour visites guidées du Musée les samedis après-midi et dimanches (5.000 francs).

2-B a) Jurys d'examen de l'Ecole :

Indemnités aux membres fr.	268.000
Frais de route et de séjour	45.000
Total. . fr.	313.000

Augmentation de 18.000 francs basée sur les effectifs probables de l'Ecole.

2-B c) Allocations pour travaux supplémentaires de deux agents de l'école durant les périodes d'examens.

2-B d) Allocations des professeurs et chargés de cours.

Poste en augmentation de 15.000 francs résultant d'une révision du programme.

ART. 8. — *Allocations et dépenses de service social.*

Crédit sollicité : 660.000 francs.

Secours de toute nature et allocations à caractère social en faveur du personnel. Poste en augmentation de 360.000 francs en vue des interventions prévues par la nouvelle organisation du service social.

Intervention dans le coût d'opérations chirurgicales, les frais médico-pharmaceutiques et les cotisations mutualistes. Participation dans les frais de placement d'enfants débiles; aide aux futures et jeunes mères; indemnités de suralimentation; dépenses de médecine préventive et situations exceptionnelles non mentionnées ci-avant fr.

Consultations juridiques	10.000
Caisse de prêts	150.000

Autres interventions rentrant dans le cadre du Service Social, y compris les frais d'installation de réfectoires, subsides en faveur de cercles à but culturel, social ou sportif existant au sein du personnel, etc.

Total. . fr. 660.000

2-A a) Commissie voor toezicht van het Museum :

Vergoeding van de secretaris fr.	4.000
Presentiegelden, reiskosten	4.000
Totaal. . fr.	8.000

2-A c) Toelagen voor nachtelijk onderhoud van de verwarming gedurende de perioden van strenge koude (7.000 frank); toelage aan een beambte voor geleide bezoeken in het Museum op Zaterdagmiddagen en Zondagen (5.000 frank).

2-B a) Jury's voor examens der School :

Vergoedingen aan de leden fr.	268.000
Reis- en verblijfkosten	45.000
Totaal. . fr.	313.000

Vermeerdering voor deze post : 18.000 frank, gesteund op de waarschijnlijke effectieven van de School.

2-B c) Toelagen voor buitengewone prestaties van twee beambten van de school gedurende de perioden van de examens.

2-B d) Toelagen der leraars en docenten.

Vermeerdering van 15.000 frank, voortvloeiend uit de herziening van het programma.

ART. 8. — *Toelagen en uitgaven voor maatschappelijk dienstbetoon.*

Aangevraagd krediet : 660.000 frank.

Verscheidene hulp gelden en toelagen van maatschappelijke aard ten gunste van het personeel. Vermeerdering met 360.000 frank naar aanleiding van de tussenkomsten voorzien door de nieuwe organisatie van maatschappelijk dienstbetoon.

Tussenkomst in de kosten voor heelkundige bewerkingen, in de medico-pharmaceutische onkosten en in bijdragen van mutualisten. Deelneming in de uitbestedingskosten van zwakke kinderen; hulp aan toekomstige en jonge moeders; vergoedingen voor overvoeding; uitgaven voor preventieve geneeskunde en uitzonderlijke toestanden hiervóór niet vermeld

Rechtskundige raadplegingen	10.000
Leningkas	150.000

Andere tussenkomsten in het kader van het maatschappelijk dienstbetoon, met inbegrip van de inrichtingskosten van refters, hulp gelden ten bate van kringen met cultureel, sociaal of sportief doel, bestaande in de schoot van het personeel, enz.

Totaal. . fr. 660.000

§2 DÉPENSES DE MATÉRIEL ET AUTRES
DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT

ART. 9. — *Eclairage, chauffage, force motrice, service des eaux; affranchissement de correspondance, télégrammes, abonnements et communications téléphoniques; transports, loyers, impositions, redevances et autres dépenses de consommation.*

Crédit sollicité : 1.244.000 francs.

§2 UITGAVEN VOOR MATERIELE BEHOEFTE EN
ANDERE WERKINGSUITGAVEN

ART. 9. — *Verlichting, verwarming, drijfkraft, waterdienst; frankering van brieven, telegrammen, abonnementen op de telefoon en telefoongesprekken; vervoer, huurgelden, belastingen en andere verbruiksuitgaven.*

Aangevraagd krediet : 1.244.000 frank.

	Electricité, gaz, chauffage — <i>Electriciteit, gas, verwarming</i>	Eaux — <i>Water</i>	Afranchisse- ment de correspon- dances, télégrammes, téléphones — <i>Frankering van brieven, telefoon- gesprekken, telegrammen</i>	Loyers, transports — <i>Huurgelden, vervoerkosten</i>	Totaux — <i>Totalen</i>
	(a)	(b)	(c)	(d)	
1. Administration centrale — <i>Hoofdbestuur</i> :					
A. Hôtel ministériel — <i>Ministerieel hotel</i> .	75.000	19.000	20.000	1.000	115.000
B. Services — <i>Diensten</i>	215.000	50.000	425.000	10.000	700.000
2. Services extérieurs — <i>Buitendiensten</i> :					
A. Musée du Congo Belge — <i>Museum van Belgisch-Congo</i>	85.000	7.000	83.000	75.000	250.000
B. Laboratoire de Tervuren — <i>Laboratorium van Tervuren</i>	75.000	25.000	15.000	10.000	125.000
C. Ecole Coloniale — <i>Koloniale School</i> .	15.000	6.000	9.000	—	30.000
D. Jardin Colonial — <i>Koloniale Tuin</i> .	6.000	3.000	3.000	12.000	24.000
TOTAUX — <i>TOTALEN</i> . .	471.000	110.000	555.000	108.000	1.244.000

Le crédit global reste inchangé par rapport à celui de l'exercice précédent. De légers ajustements ont été opérés entre les divers services.

Het gezamenlijk krediet blijft onveranderd in vergelijking met dit van het vorig dienstjaar. Lichte aanpassingen zijn gebracht onder de verschillende diensten.

ART. 10. — *Locaux, matériel et mobilier : dépenses d'entretien et d'équipement. — Fournitures de bureau autres que celles faites à l'intervention de l'O.C.F. — Acquisitions d'ouvrages et de publications et abonnements aux journaux et publications officielles. — Impressions. — Reliures. — Achat d'uniformes.*

Crédit sollicité : 7.131.000 francs.

	Entretien des bâtiments et des locaux — <i>Onderhoud van de gebouwen en de lokalen</i>	Entretien du mobilier — <i>Onderhoud van het meubilair</i>	Entretien du matériel — <i>Onderhoud van het materieel</i>	Rémunération des nettoyeuses — <i>Bezoldigingen van schoon- maaksters</i>	Abonnements aux journaux et publications officielles — <i>Dagblad- abonnementen en officiële publicaties</i>
	(a)	(b)	(c)	(d)	(e)
1. Administration centrale — <i>Hoofdbestuur</i> :					
A. Hôtel ministériel — <i>Ministerieel hotel</i> .	87.000	25.000	20.000	28.000	5.000
B. Services — <i>Diensten</i>	855.000	100.000	273.000	550.000	125.000
2. Services extérieurs — <i>Buitendiensten</i> :					
A. Musée du Congo Belge — <i>Museum van Belgisch-Congo</i>	100.000	75.000	70.000	85.000	1.000
B. Laboratoire de Tervuren — <i>Labora- torium van Tervuren</i>	40.000	10.000	30.000	75.000	1.000
C. Ecole Coloniale — <i>Koloniale School</i> .	120.000	10.000	10.000	—	1.000
D. Jardin Colonial — <i>Koloniale Tuin</i> .	—	6.000	6.000	4.000	1.000
TOTAUX — <i>TOTALEN</i> . .	1.202.000	226.000	409.000	742.000	134.000

ART. 10. — *Lokalen, materieel en meubilair : uitgaven voor uitrusting en onderhoud. — Bureelbenodigdheden, andere dan deze bemiddeld door het C.B.B. — Aanschaffen van werken en publicaties en abonnementen op dagbladen en officiële publicaties. — Drukwerken. — Inbindingen. — Aankoop van uniformen.*

Aangevraagd krediet : 7.131.000 frank.

Fournitures de bureau — <i>Bureelbenodigdheden</i>	Fournitures de laboratoire, petit appareillage d'atelier, etc. — <i>Benodigdheden voor laboratorium, en klein getuig voor werkhuizen</i>	Achat de matériel — <i>Aankoop van materieel</i>	Achat de mobilier — <i>Aankoop van meubilair</i>	Achat d'ouvrages et publications. Reliures — <i>Aankoop van werken en publicaties. Inbindingen</i>	Uniformes — <i>Uniformen</i>	Collections diverses. Achat. Préparation — <i>Allerhande verzamelingen. Aankoop. Voorbereiding</i>	Totaux — <i>Totalen</i>
(f)	(g)	(h)	(i)	(j)	(k)	(l)	
—	—	70.000	150.000	—	10.000	—	395.000
50.000	40.000	180.000	125.000	60.000	50.000	—	2.408.000
200.000	250.000	790.000	450.000	230.000	20.000	580.000	2.851.000
10.000	300.000	475.000	75.000	109.000	—	—	1.125.000
15.000	1.000	45.000	35.000	15.000	10.000	—	262.000
3.000	25.000	40.000	—	—	5.000	—	90.000
278.000	616.000	1.600.000	835.000	414.000	95.000	580.000	7.131.000

L'augmentation globale de 256.000 francs se décompose comme suit :

1. Administration centrale : crédit inchangé; des ajustements sont opérés entre les postes relatifs aux services (entretien des locaux: — 45.000 francs; rémunération des nettoyeuses : + 15.000 francs; achat d'uniformes : + 30.000 francs).

2. Services extérieurs :

A. — Musée : augmentation de 130.000 francs. (Rémunération des nettoyeuses : + 10.000 francs; achat et reliure de publications : + 30.000 francs.) achat de matériel : + 60.000 francs; préparation de collections : + 30.000 francs).

La majoration se justifie par le développement de l'activité de l'institution et notamment par l'importance des collections arrivant d'Afrique.

B. — Laboratoire : augmentation de 35.000 francs. (Fournitures de laboratoire : + 25.000 francs; publications : + 10.000 francs), résultant du développement des recherches.

C. — Ecole coloniale : augmentation de 91.000 fr., se répartissant sur l'ensemble des postes.

Elle est causée par l'intensification du recrutement de personnel pour les services d'Afrique.

ART. 11. — *Publications effectuées par le Département.*

Crédit sollicité : 650.000 francs.

Crédit inchangé et destiné à l'édition des *Annales* et autres publications du Musée du Congo belge.

ART. 12. — *Fournitures effectuées à l'intervention de l'O.C.F.*

Crédit sollicité : 2.396.000 francs.

De gezamenlijke vermeerdering van 256.000 frank verdeelt zich als volgt :

1. Hoofdbestuur : krediet onveranderd; aanpassingen zijn gebracht onder de posten der diensten (onderhoud der lokalen : — 45.000 frank; lonen der schoonmaaksters : + 15.000 frank; — aankoop van uniformen : + 30.000 frank).

2. Buitendiensten :

A. — Museum : vermeerdering van 130.000 frank. (Lonen der schoonmaaksters : + 10.000 frank; aankoop en inbinden van publicaties : + 30.000 frank; aankoop van materieel : + 60.000 frank; bereiding van verzamelingen : + 30.000 frank).

De vermeerdering heeft als oorzaak de uitbreiding van de werkzaamheden van de instelling en namelijk de belangrijkheid der verzamelingen komende uit Afrika.

B. — Laboratorium : vermeerdering van 35.000 fr. (Benodigdheden van het laboratorium : + 25.000 frank; publicaties : + 10.000 frank), voortvloeiend uit de ontwikkeling der opzoekingen.

C. — Koloniale School : vermeerdering van 91.000 frank verdeeld over het geheel der posten.

Zij is veroorzaakt door het toenemen van de aanwervingen van personeel voor de diensten van Afrika.

ART. 11. — *Door het Departement uitgevoerde publicaties.*

Aangevraagd krediet : 650.000 frank.

Onveranderd krediet, bestemd voor het drukken van de *Annalen* en andere publicaties van het Museum van Belgisch-Congo.

ART. 12. — *Benodigdheden geleverd door tussenkomst van het C.B.B..*

Aangevraagd krediet : 2.396.000 frank.

	Adminis- tration centrale — Hoofd- bestuur	Musée du Congo Belge — Museum van Belgisch Congo	Laboratoire de Tervuren — Laboratorium van Tervuren	Ecole coloniale — Koloniale School	Jardin colonial — Koloniale Tuin	Totaux — Totalen
	(a)	(b)	(c)	(d)	(e)	
1. Combustibles — <i>Brandstoffen</i> . . .	680.000	540.000	150.000	89.000	162.000	1.621.000
2. Fournitures de bureau — <i>Bureelbeno- digdheden</i>	500.000	—	5.000	8.000	—	513.000
3. Machines de bureau — <i>Bureelmachines</i> .	250.000	—	—	12.000	—	262.000
4. Mobilier — <i>Meubilair</i>	—	—	—	—	—	—
TOTAUX — <i>TOTALEN</i> . .	1.430.000	540.000	155.000	109.000	162.000	2.396.000

L'augmentation globale de 189.000 francs se répartit comme suit :

1. Combustibles : majoration de 174.000 francs.
Musée du Congo belge : 80.000 francs; Laboratoire de Tervuren : 50.000 francs (chauffage de nouveaux locaux en vue du développement des recherches).

Ecole coloniale : 44.000 francs (chauffage de nouveaux auditoires en raison de l'intensification du recrutement de personnel pour les services d'Afrique).

2. Fournitures de bureau : augmentation de 3.000 francs (Laboratoire de Tervuren).

3. Machines de bureau : augmentation de 12.000 fr. (Ecole Coloniale.)

ART. 13. — *Achat et utilisation des véhicules automobiles, propriété de l'Etat.*

Crédit sollicité : 375.000 francs.

Dépenses de consommation et d'entretien des deux voitures mises à la disposition du Ministre des Colonies et du Cabinet et de remplacement d'une voiture à mettre hors service.

ART. 14. — *Dépenses afférentes aux déplacements.*

Crédit sollicité : 253.000 francs.

De gezamenlijke vermeerdering van 189.000 frank verdeelt zich als volgt :

1. Brandstoffen : vermeerdering van 174.000 frank.
Museum van Belgisch-Congo : 80.000 frank; Laboratorium van Tervuren : 50.000 frank (verwarming van nieuwe lokalen met het oog op de ontwikkeling der opzoekingen);

Koloniale School : 44.000 frank (verwarming van nieuwe gehoorzalen uit reden van het toenemen van de aanwerving van personeel voor de diensten in Afrika).

2. Bureelbenodigdheden : vermeerdering van 3.000 frank (Laboratorium van Tervuren).

3. Bureelmachines : vermeerdering van 12.000 fr. (Koloniale School).

ART. 13. — *Aankoop en gebruik van motorvoertuigen, eigendom van de Staat.*

Aangevraagd krediet : 375.000 frank.

Uitgaven voor verbruik en onderhoud van de twee autorijtuigen die ter beschikking staan van de Minister en van het Kabinet en de vervanging van een autorijtuig dat moet buiten dienst gesteld worden.

ART. 14. — *Uitgaven in verband met de verplaatsingen.*

Aangevraagd krediet : 253.000 frank.

	Abonnements. Titres de transports — <i>Abonnementen. Reisbewijzen</i>	Frais de route et de séjour — <i>Reis- en verblijfkosten</i>	Indemnités kilométriques pour usage de voitures personnelles — <i>Kilometer- vergoedingen voor gebruik van eigen voertuigen</i>	Autres dépenses de transport — <i>Andere vervoers- uitgaven</i>	Totaux — <i>Totalen</i>
	(a)	(b)	(c)	(d)	
1. Administration centrale — <i>Hoofdbestuur</i> .	5.000	5.000	185.000	30.000	225.000
2. Services extérieurs — <i>Buitendiensten</i> :					
A. Musée du Congo Belge — <i>Museum van Belgisch-Congo</i>	2.000	2.000	—	6.000	10.000
B. Laboratoire de Tervuren — <i>Laboratorium van Tervuren</i>	3.000	4.000	—	3.000	10.000
C. Ecole Coloniale — <i>Koloniale School</i> .	—	5.000	—	1.000	6.000
D. Jardin Colonial — <i>Koloniale Tuin</i> .	—	—	—	2.000	2.000
TOTAUX — <i>TOTALEN</i> . .	10.000	16.000	185.000	42.000	253.000

Augmentation de 5.000 francs (Ecole Coloniale : frais de déplacement des conférenciers extraordinaires).

Décomposition du poste 1, c :

Nombre de kilomètres prévus (3 fonctionnaires)	fr. 39.000 »
Indemnité forfaitaire au kilomètre	3,70
	fr. 144.300 »
Imprévus	40.700 »
Total (montant inchangé)	fr. 185.000 »

ART. 15. — *Dépenses de formation professionnelle.*

Crédit sollicité : 10.000 francs.

Augmentation de 8.000 francs, en vue de couvrir les besoins présumés de l'exercice.

ART. 16. — *Contentieux résultant de l'activité administrative du Département.*

Crédit sollicité : 50.000 francs.

Dépenses éventuelles à résulter :

d'obligations envers des membres du personnel découlant de dispositions légales ou réglementaires de jugements, de transactions, etc., y compris celles relatives aux accidents du travail;

de l'engagement de la responsabilité de l'Etat à l'égard d'actes commis par ses organes et ses préposés; frais de procédure, dommages-intérêts, etc. Crédit inchangé.

ART. 18. — *Travaux et fournitures de premier équipement.*

1. Services permanents.

Crédit sollicité : 950.000 francs.

A. — Administration centrale : 450.000 francs.

Achat d'appareils extincteurs à placer dans les immeubles fr. 75.000

Acquisition de matériel et mobilier de bureau pour compléter le premier équipement des services transférés dans de nouveaux locaux 375.000

Fr. 450.000

Vermeerdering van 5.000 frank (Koloniale School : verplaatsingskosten van buitengewone voordrachtgevers).

Uiteenzetting van de post 1, c :

Aantal voorziene kilometers (3 ambtenaren)	fr. 39.000 »
Forfaitaire kilometervergoeding	3,70
	fr. 144.300 »
Onvoorziene	40.700 »
Totaal (ongewijzigd bedrag) fr.	185.000 »

ART. 15. — *Uitgaven voor beroepsscholing.*

Aangevraagd krediet : 10.000 frank.

Vermeerdering van 8.000 frank, tot het dekken van de vermoedelijke behoeften van het dienstjaar.

ART. 16. — *Geschillen voortvloeiend uit de administratieve bedrijvigheid van het Departement.*

Aangevraagd krediet : 50.000 frank.

Gebeurlijke uitgaven voortvloeiende uit :

verplichtingen jegens leden van het personeel, die voortkomen uit wetsbepalingen en reglementen, vonnissen, dadingen, enz., met inbegrip van die betreffende arbeidsongevallen;

de verantwoordelijkheid van de Staat ten aanzien van daden begaan door zijn organen en aangestelden; kosten van rechtspleging, schadevergoeding, enz. Onveranderd krediet.

ART. 18. — *Werken en leveringen voor eerste uitrusting.*

1. Vaste diensten.

Aangevraagd krediet : 950.000 frank.

A. — Hoofdbestuur : 450.000 frank.

Aankoop van blustoestellen te plaatsen in de gebouwen fr. 75.000

Aankoop van bureelmaterieel en meubelen om de eerste uitrusting der in nieuwe lokalen overgeplaatste diensten te voltooien 375.000

Fr. 450.000

B. — Laboratoire de Tervuren : 500.000 francs.

Achat d'appareils extincteurs. . . fr.	75.000
Continuation du programme de premier équipement : outillage d'un laboratoire de microanalyse, appareils d'hydrogénation, de lyophilisation, tours, compléments d'appareils pour l'étude des pâtes à papier, etc.	425.000
Fr.	500.000

CHAPITRE II.

SUBVENTIONS.

ART. 21. — *Subventions de prévoyance sociale.*

1. Fonds spécial d'allocations aux pionniers, vétérans et anciens coloniaux et à leur famille.

Crédit sollicité : 500.000 francs.

Intervention de la Métropole dans le financement du Fonds spécial ouvert au budget pour ordre du Congo Belge (art. 20).

Les ressources de ce fonds sont destinées à venir en aide en cas de besoin à d'anciens coloniaux ou à leur famille.

CHAPITRE IV.

AUTRES DÉPENSES.

ART. 29. — *Dépenses exceptionnelles.*

1. Dépenses de toute nature relatives à la visite de chefs congolais dans la Métropole (frais de voyage, de séjour, de réception, présents, etc. en Afrique et en Belgique).

Crédit sollicité : 50.000 francs.

Le crédit sollicité doit permettre de couvrir les dépenses provoquées, en Afrique et en Europe, par les visites éventuelles de chefs congolais à la Métropole au cours de l'année 1951 : frais de route, de séjour, de réception, d'équipement, présents, etc.

B. — Laboratorium van Tervuren : 500.000 frank.

Aankoop van blustoestellen . . . fr.	75.000
Voortzetting van het programma van eerste uitrusting : toerusting van een laboratorium voor microanalyse, toestellen voor hydrogenatie en lyophilisatie, draaibanken, aanvullende toestellen voor de studie der papierdegen . . .	425.000
Fr.	500.000

HOOFDSTUK II.

TOELAGEN.

ART. 21. — *Toelagen voor sociale voorzorg.*

1. Bijzonder Toelagenfonds voor pionniers, veteranen en oudkoloniale en voor hun familie.

Aangevraagd krediet : 500.000 frank.

Tussenkomen van het Moederland in de financiering van het Bijzonder Fonds geopend op de begroting voor orde van Belgisch-Congo (art. 20).

De middelen van dit fonds zijn bestemd tot het bijstaan van behoeftige oudkoloniale of hun familie.

HOOFDSTUK IV.

ANDERE UITGAVEN.

ART. 29. — *Uitzonderingsuitgaven.*

1. Allerhande uitgaven aangaande het bezoek van Congolese hoofden aan het Moederland (reis-, verblijf-, ontvangstkosten, geschenken, enz. in Afrika en in België).

Aangevraagd krediet : 50.000 frank.

Het gevraagde krediet moet toelaten de uitgaven van alle aard te dekken die in Afrika en Europa ontstaan door de gebeurlijke bezoeken van congolesse hoofden in de loop van het jaar 1951 aan het Moederland : reis-, verblijf-, ontvangstkosten, uitrusting, geschenken, enz.

Tableaux de décomposition des dépenses de personnel.

SERVICES PERMANENTS.

Article — Artikel	DESIGNATION AANWIJZING	Barèmes		1. ADMINISTRATION CENTRALE						Musée du Congo Belge Museum van Belgisch-Congo								
		Weddeschalen		1. HOOFDBESTUUR														
		Minim.	Maxim.	Cadre — Kader Ag. définitifs Vast personeel	Effect. Effect. Ag. temporaires Tijds. personeel	Evaluation — Raming			Cadre — Kader Ag. définitifs Vast personeel	Effect. Effect. Ag. temporaires Tijds. personeel	Evaluation — Raming							
						Ag. définit.	Ag. temp.	Total			Ag. définit.	Ag. temp.	Total					
Vast pers.	Tijds. pers.	Totaal	Vast pers.	Tijds. pers.	Totaal													
3	SERVICES PERMANENTS VASTE DIENSTEN Agents définitifs et temporaires. Vastaangestelde en tijdelijke personeelsleden																	
	Administrat. gén. des Colonies — Administr. generaal van Koloniën	291.600		1	1	—	291.600	—	291.600	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	Inspect. royal des Colonies — Koninklijke Inspecteur van Koloniën	270.000		3	3	—	810.000	—	810.000	—	—	—	—	—	—	—	—	
	Directeur général — Directeur-Generaal. . .		1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	Direct. du Musée Congo Belge — Directeur van het Museum van Belg. Congo. . . .		—	—	—	—	—	—	1	1	—	270.000	—	—	—	270.000	—	
	Inspect. gén. de l'Hygiène — Inspect. Gen. van de Hygiëne	249.600		1	1	—	249.600	—	249.600	—	—	—	—	—	—	—	—	
	Direct. d'Administr. — Direct. van Bestuur. .		2	2	—	499.200	—	499.200	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	Conseiller — Adviseur		5	2	—	399.840	—	399.840	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	Conseiller juridique — Rechtskundig Adviseur	163.920	235.920	1	1	—	192.720	—	192.720	—	—	—	—	—	—	—	—	
	Directeur — Directeur			13	12*	—	2.058.720	—	2.058.720	—	—	—	—	—	—	—	—	
	Conservateur Musée du Congo Belge — Conser- vator (Museum Belg. Congo)	163.920	207.120	—	—	—	—	—	—	7	5	—	878.400	—	—	878.400	—	
	Direct. du Laborat. — Directeur (Laborator.).			—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	Conseiller adjoint — Adjunct-Adviseur. . .	135.120	192.720	19	9	—	1.532.880	—	1.532.880	—	—	—	—	—	—	—	—	
	Chef de serv. du Laborat. — Diensthooft (Laboratorium)		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	Chef de division — Afdelingshooft.				3	2	—	324.240	—	324.240	—	—	—	—	—	—	—	
	Contrôleur financier — Financieel Controleur. .	127.920	160.320	1	1	—	127.920	—	127.920	—	—	—	—	—	—	—	—	
	Chef-traducteur — Hoofdvertaler		1	1	—	127.920	—	127.920	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	Directeur de l'Ecole Colon. — Directeur van de Koloniale School		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	Conseiller militaire — Militair attaché. . .	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	Vétérinaire — Veearts	127.920	192.720	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	Chef de bureau — Bureelhooft.	106.320	149.520	26	26	—	3.355.920	—	3.355.920	—	—	—	—	—	—	—	—	
	Contrôleur des Postes — Controleur Posterijen		1	1	—	127.920	—	127.920	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	Ingénieur princip. — Eerstannende Ingen. .		2	2	—	356.640	—	356.640	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	Ingénieur — Ingenieur	113.520	192.720	6	—	4	—	454.080	454.080	—	—	—	—	—	—	—	—	

Uiteenzettingstabellen van de personeelsuitgaven.

VASTE DIENSTEN.

2. SERVICES EXTERIEURS — BUITENDIENSTEN															Cadre — Kader	Effect.	TOTAL EVALUATION																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																											
Laborat. de Recherches Chimiques Laborat. voor Scheikundige Onderz.					Ecole Coloniale Koloniale School					Jardin Colonial Koloniale Tuin							Effect.	TOTAAL RAMING																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
Cadre — Kader	Effect.		Evaluation — Raming			Cadre — Kader	Effect.		Evaluation — Raming			Cadre — Kader	Effect.					Evaluation — Raming			Ag. définit. — Vast. pers.	Ag. temp. — Tijd. pers.	Total — Totaal																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
	Ag. définitifs Vast personeel	Ag. temporaires Tijd. personeel	Agents définit.	Ag. temp.	Total		Ag. définitifs Vast personeel	Ag. temporaires Tijd. personeel	Agents définit.	Ag. temp.	Total		Ag. définitifs Vast personeel	Ag. temporaires Tijd. personeel				Agents définit.	Ag. temp.	Total																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								

Article — Artikel	DESIGNATION — AANWIJZING	Barèmes		I. ADMINISTRATION CENTRALE						Musée du Congo Belge — Museum van Belgisch-Congo					
		Weddeschalen		1. HOOFDBESTUUR											
		Minim.	Maxim.	Cadre — Kader	Effect.		Evaluation — Raming			Cadre — Kader	Effect.		Evaluation — Raming		
					Ag. définitifs Vast personeel	Ag. temporaires Tijd. personeel	Ag. définit. — Vast pers.	Ag. temp. — Tijd. pers.	Total — Totaal		Ag. définitifs Vast personeel	Ag. temporaires Tijd. personeel	Ag. définit. — Vast pers.	Ag. temp. — Tijd. pers.	Total — Totaal
Secrét. d'administrat. — <i>Bestuurssecretaris</i> .	99.120	171.120	23	8	12	1.328.640	1.189.440	2.518.080							
Secrét. d'administrat. statistie. — <i>Bestuurssecretaris-statisticus</i>			1	—	—	—	—	—	—						
Attaché (Musée) ou Conservat. adjoint — <i>Grattacheerde of adj. Conservator (Museum)</i>			—	—	—	—	—	—	6	8	908.160	—	908.160		
Assistant (Laboratoire) — <i>Assistent (Labor.)</i>			—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—		
Archiviste — <i>Archivaris</i>			1	—	1	—	99.120	99.120							
Bibliothécaire — <i>Bibliothecaris</i>			1	—	—	—	—	—							
Conservateur (Jard. Col.) — <i>Conservator (Koloniale Tuin)</i>	106.320	160.320	—	—	—	—	—	—							
Contrôleur fin. adj. — <i>Adjunct-financieel Controleur</i>	91.920	156.720	2	2	—	275.040	—	275.040							
Traducteur — <i>Vertaler</i>	77.520	135.120	1	1	—	91.920	—	91.920							
Vérificat. de comptab. — <i>Comptabiliteitsverificateur</i>			1	1	—	106.320	—	106.320							
Technicien (Labor.) — <i>Technicus (Laborat.)</i>	77.520	120.720	—	—	—	—	—	—							
Sous-chef de bur. — <i>Onderbureelchoofd</i>	76.080	106.320	42	21	—	2.094.480	—	2.094.480							
Secrétaire comptable (Services extérieurs) — <i>Rekenplichtig Secretaris (Buitendiensten)</i>	49.200	106.320	—	—	—	—	—	—	1	1	95.760	—	95.760		
Comptable — <i>Rekenplichtige</i>	49.200	86.400	2	1	—	66.000	—	66.000							
Assistante sociale — <i>Maatschappiel. Assistent</i>			1	—	—	—	—	—	—						
Sténodactylogr. secr. — <i>Stenotyp.-secretaris</i>			8	8	—	612.720	—	612.720							
Rédacteur — <i>Opsteller</i>			89	21	8	1.548.620	438.240	1.986.860							
Rédact.-biblioth. (Labor.) — <i>Opsteller-bibliotheec. (Laboratorium)</i>			—	—	—	—	—	—							
Rédacteur-dessin. — <i>Opsteller-tekenaar</i>	49.200	80.640	2	—	—	—	—	—							
Commis-traducteur — <i>Klerk vertaler</i>			1	—	—	—	—	—							
Bibliothécaire-adj. (Musée) — <i>Adj.-Bibliothec. (Museum)</i>			—	—	—	—	—	—	1	1	68.400	—	68.400		
Sténodactylographe — <i>Stenotypiste</i>	46.320	72.000	30	12	2	838.080	92.640	930.720	1	—	—	—	—	—	
Commis — <i>Klerk</i>	42.000	72.000	55	16	—	1.076.960	—	1.076.960							
Dactylographe — <i>Typiste</i>	40.560	59.520	27	8	2	464.640	81.120	545.760	2	—	—	—	—	—	
Chef huissier — <i>Hoofddeurwachter</i>	39.120	58.080	2	2	—	107.520	—	107.520							
Expéditionnaire — <i>Afschrijver</i>			5	2	—	103.200	—	103.200							
Garde princ. (Musée) — <i>Hoofdwachter (Mus.)</i>			—	—	—	—	—	—	1	1	55.200	—	55.200		
Classeur — <i>Klasseerder</i>	36.240	56.640	5	—	—	—	—	—							
Huissier-messenger — <i>Deurwachter-Bode</i>	34.800	55.200	21	14	—	672.000	—	672.000	2	1	55.200	—	55.200		
Garde de collect. (Musée) — <i>Verzamelingwachter (Museum)</i>			—	—	—	—	—	—	14	6	299.520	—	299.520		
Personnel de maîtrise, gens de métier et de service — <i>Meesters-, Vak- en Dienstpersoneel</i>	—	—	18	1	—	47.280	—	47.280	28	15	1	889.200	48.720	937.920	
TOTAUX — <i>TOTALEN</i>			426	182	29	19.888.540	2.354.640	22.243.180	64	39	1	3.519.840	48.720	3.568.560	

2. SERVICES EXTERIEURS — *BUITENDIENSTEN*

[illegible]

Article — Artikel	DESIGNATION — AANWIJZING	Barèmes — Weddeschalen		1. ADMINISTRATION CENTRALE						Musée du Congo Belge — Museum van Belgisch-Congo					
				1. HOOFDBESTUUR											
				Effect.			Evaluation — Raming			Effect.			Evaluation — Raming		
		Minim.	Maxim.	Cadre — Kader	Ag. définitifs Vast personeel	Ag. temporaires Tijds. personeel	Ag. définit.	Ag. temp.	Total	Cadre — Kader	Ag. définitifs Vast personeel	Ag. temporaires Tijds. personeel	Ag. définit.	Ag. temp.	Total
							Vast pers.	Tijds. pers.	Totaal				Vast pers.	Tijds. pers.	Totaal
	Promotions de grade et augm. barémiques — <i>Bevorderingen in graad en baremische verhogingen</i>						—	—	557.580				—	—	98.600
	Allocations de foyer, allocations de résidence — <i>Haardvergoedingen, standplaatsvergoeding</i> .						—	—	554.160				—	—	106.560
	Indemnités de naissance — <i>Geboortetolagen</i>						—	—	27.000				—	—	15.000
	Allocations familiales — <i>Kindertolagen</i> . .						—	—	881.560				—	—	134.180
	Allocations de la mère au foyer — <i>Tolagen van de moeder in het gezin</i>						—	—	72.000				—	—	—
	Indemnités pour frais de dernière maladie et de funérailles — <i>Vergoeding voor laatste ziekte en begrafenis-kosten</i>						—	—	50.000				—	—	10.000
	Prise en charge par l'Etat de la perte subie par les agents stagiaires nommés à titre définitif, avec effet rétroactif, du chef de remboursement de la valeur de rachat des versements personnels qu'ils ont effectués, en exécution de la loi sur les pensions des employés, après l'expiration de la période réglementaire de stage — <i>Ten laste nemen door de Staat van het verlies dat door de met terugwerkende kracht, vastbenoemde stage-doende ambtenaren en beambten geleden werd uit hoofde van terugbetaling van de inkoop-waarde van de persoonlijke stortingen die zij gedaan hebben ter voldoening aan de wet op het bedienden pensioen, na verstrijking van het reglementair stagetijdperk</i>						—	—	5.000				—	—	2.500
	Cotisation de l'Etat employeur par application du statut des agents temporaires — <i>Bijdrage van de Staat werkgever bij toepassing van het statuut der tijdelijke beambten</i>						—	—	142.000				—	—	—
	Pécule de vacances — <i>Vacantiegeld</i> . . .						—	—	200.000				—	—	40.000
	Remboursement à la Régie des T.T. des traitements et indemnités des téléphonistes et des traitements et indemnités du chauffeur du Ministre à la S.N.C.F.B. — <i>Terugbetaling aan de Regie der T.T. van wedden en vergoedingen aan de telefonisten en van wedde en vergoedingen van de autobestuurder van de Minister aan de N.M.B.S.</i>						—	—	265.000				—	—	—
	TOTAUX — TOTALEN			426	182	29			24.997.480	64	39	1			3.975.400
	Recrutements éventuels dans la limite du cadre — <i>Eventuele aanwervingen binnen de perken van het kader</i>			—	197	—			8.914.520	—	17	—			662.600
	TOTAUX — TOTALEN			426	379	29			33.912.000	64	56	1			4.638.000
				=	=	=	=	=	=	=	=	=	=	=	=

(*) Dont 1 attaché colonial rémunéré par le budget du Ministère des Affaires Etrangères.

AGENTS EN DISPONIBILITÉ
TER BESCHIKKING GESTELD PERSONEEL

Art.	DÉSIGNATION — AANWIJZING	Administration centrale — Hoofd- bestuur		Musée du Congo Belge — Museum van Belgisch Congo	Labor.	Ecole Coloniale — Koloniale School		Jardin Colonial — Koloniale Tuin	Total — Totaal	
		Nombre Getal	Evaluation — Raming			Nombre Getal	Evaluat. — Raming		Nombre Getal	Evaluat. — Raming
4	SERVICES PERMANENTS. VASTE DIENSTEN.									
	Agents en disponibilité : Ter beschikking gesteld personeel :									
	Directeur Général — <i>Directeur Gene- raal</i>	1	78.624	—	—	—	—	—	1	78.624
	Directeur Ecole Coloniale — <i>Direc- teur Koloniale School</i>	—	—	—	—	1	1.000	—	1	1.000
	Sous-Directeur — <i>Onderdirecteur</i> . .	1	143.397	—	—	—	—	—	1	143.397
	Chef de bureau — <i>Bureelhoofd</i> . . .	1	128.200	—	—	—	—	—	1	128.200
	Vérificateur de Comptabilité — <i>Comp- tabiliteitsverificateur</i>	1	53.160	—	—	—	—	—	1	53.160
	Sous-chef de bureau — <i>Onderbureel- hoofd</i>	4	212.756	—	—	—	—	—	4	212.756
	Rédacteur — <i>Opsteller</i>	1	36.240	—	—	—	—	—	1	36.240
	Sténo-dactylographe — <i>Stenotypiste</i> .	1	41.904	—	—	—	—	—	1	41.904
	Commis — <i>Klerk</i>	1	36.000	—	—	—	—	—	1	36.000
	Messenger — <i>Bode</i>	1	24.720	—	—	—	—	—	1	24.720
	Modifications éventuelles — <i>Even- tuele wijzigingen</i>		4.999	—	—	—	—	—	—	4.999
	TOTAUX — TOTALEN. . .	12 (*)	760.000	—	—	1	1.000	—	13 (*)	761.000

(*) En outre, 7 agents se trouvant en disponibilité pour service au Congo et 2 agents pour cause de convenances personnelles.

Bovendien zijn 7 beamtten ter beschikking gesteld voor dienst in Congo en 2 beamtten wegens persoonlijke aangelegenheden.

SERVICES TEMPORAIRES
TIJDELIJKE DIENSTEN

Art.	DÉSIGNATION — AANWIJZING	Barème — Weddeschaal		Administration centrale — Hoofdbestuur				Total — Totaal				
		Minimum	Maximum	Cadre — Kader	Effectif — Effectief		Evaluation — Raming	Nomb. — Getal				
					Agents définitifs — Vast personeel	Ag. temporaires — Tijds. personeel						
5	SERVICES TEMPORAIRES. TIJDELIJKE DIENSTEN.											
	Agents définitifs détachés et agents temporaires :											
	Gedetacheerde vastaangestelde personeelsleden en tijdelijk personeel :											
	Ingenieur — <i>Ingenieur</i>	113.520	192.720	1	—	—	—	1	—			
	Secrétaire d'administration — <i>Bestuurssecretaris</i>	99.120	171.120	1	—	—	—	1	—			
	Rédacteur — <i>Opsteller</i>	49.200	80.640	14	—	—	—	14	—			
	Commis — <i>Klerk</i>	42.000	72.000	16	—	—	—	16	—			
	Expéditionnaire — <i>Afschrijver</i>	39.120	58.080	2	—	—	—	2	—			
	Classeur — <i>Klasseerder</i>	36.240	56.640	1	—	—	—	1	—			
	TOTAUX — TOTALEN . . .			35	—	—	—	35	—			
	Recrutements éventuels dans la limite du cadre — <i>Eventuele aanwervingen binnen de perken van het kader :</i>											
	Traitements — <i>Wedden</i>				—	35	1.688.000	35	1.688.000			
	Augmentations barémiques — <i>Weddeverhogingen</i>						100.000		100.000			
	Allocations de foyer — <i>Haardvergoedingen</i>						110.000		110.000			
	Allocations de résidence — <i>Standplaatsvergoedingen</i>						60.000		60.000			
	Allocations familiales — <i>Kindertoelagen</i>						175.000		175.000			
	Allocations de la mère au foyer — <i>Toelagen van de moeder in het gezin</i>						20.000		20.000			
	Indemnité de naissance — <i>Geboortetoelagen</i>						12.000		12.000			
	Cotisations de l'Etat employeur par application du statut des agents temporaires — <i>Bijdragen van de Staat-werkgever bij toepassing van het statuut der tijdelijke beambten</i>						200.000		200.000			
	Pécule de vacances — <i>Vacantiegeld</i>						35.000		35.000			
	TOTAUX — TOTALEN . .			35	—	35	2.400.000		2.400.000			